

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION
GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331  
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 43
LE MERCREDI
26 NOVEMBRE 2025
WEDNESDAY
NOVEMBER 26, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

MW EXPERIENCE
MARTY WAITE
ÉQUIPE COURTIER PROBLÈME

C'EST
VU...
C'EST
VENDU!



819.665.0033
MARTYWAITE.COM

ACHETEZ LOCAL : DONNEZ DE L'AMOUR À AYLMER

La livraison des journaux à domicile est de retour!



LILY Ryan

Dans les jours et les semaines à venir, Aylmer sera en pleine effervescence! Au programme : marchés de Noël, confection de pâtisseries pour Hanoukka, illumina-

tion du sapin, préparation de lait de poule et brassage de vin chaud. Même l'équipe infatigable du journal local s'affaire à produire des tonnes de journaux qui seront de nouveau livrés par Postes Canada!

Alors, cher lecteur, profitez bien de votre exemplaire du *Bulletin d'Aylmer*. Il est distribué aux foyers et aux entreprises

d'Aylmer grâce aux efforts d'une équipe de gens dévoués qui ont à cœur la communauté. N'hésitez pas à écrire des lettres à l'éditeur, à nous soumettre des idées d'articles, à acheter de l'espace publicitaire et à magasiner chez nos annonceurs. Vive Aylmer! Vive les nouvelles locales! Trad. : MET

SHOP LOCAL: LOVE AYLMER

Door-to-door newspaper delivery is back!



LILY Ryan

In the coming days and weeks, Aylmer is going big! There will be Christmas markets, Hanukkah baking, tree lighting, nog

mixing and mulled wine brewing. Even the hardworking team at the local newspaper is spilling ink over reams of paper to be delivered by, hurray, Canada Post again!

So, dear reader, enjoy your copy of the *Aylmer Bulletin*. It is delivered to the homes

and businesses of Aylmer with great effort by a team of Aylmer people who care about the community. Please write letters to the editor, send in story ideas, buy advertising space, and shop with our advertisers. Long live Aylmer, long live local news!

Oyez, oyez, lisez tout à ce sujet : Le Père Noël arrive en ville!

Le samedi 29 novembre, le père Noël défilera sur la rue Principale à Aylmer, accueilli par une foule enthousiaste. Le cortège partira de la marina à 18 h. Comme les places de stationnement dans les rues adjacentes s'envolent rapidement, les gens sont invités à arriver tôt et à rester tard. Les commerçants sont fin prêts, tout comme le marché de Noël en plein air, qui sera installé autour du Centre culturel. (LR)



Le Père Noël arrive à Aylmer, 2023. / Santa arriving in Aylmer, 2023. (LR)

PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT, ARCHIVES DU BULLETIN

Hear ye, Hear ye: read all about it: Santa's coming to town !!

On Saturday, November 29, Santa will roll up Principale as Aylmer welcomes the jolly old fella with a celebratory flotilla. The Santa Parade leaves the Marina at 6 pm. Parking on side streets fills up, so revellers are invited to come early and stay late. The shopkeepers are ready, as is an outdoor Christmas market around the cultural centre. (LR)

African Soul Food

BLACK FRIDAY
VENDREDI 28 NOVEMBRE

REMPLISSEZ
JUSQU'À 2 SACS = **15%**
D'ÉPICERIE !!

REMIS EN DOLLARS SUR VOTRE
CARTE DE FIDÉLITÉ

425, Ch. Vanier, Gatineau

APPLICABLE SUR PRIX UNITAIRE RÉGULIER SEULEMENT. EXCLUT PROMOTIONS, FORMATS MULTIPLES ET DE BRAS.



AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

5
5^E BARON
MICROBRASSERIE

Fièrement
brassée au /
Proudly
brewed at
55 Principale,
Aylmer, Québec

L'hon. *Greg* **FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER



 Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER.COM



ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

Votre boulangerie de quartier!



- Pain au levain
- Viennoiseries
- Produits locaux
- Café
- Pizza



*Nos produits sont faits à partir
de farines issues d'agriculture
biologique et raisonnée!*

HEURES D'OUVERTURE

Mercredi au Vendredi • 9h à 18h

Samedi et Dimanche • 9h à 17h

146, rue Principale, Gatineau
819 684-3763



Holiday markets put local crafters at centre stage



A festive lineup of Christmas markets across the Outaouais, from the lively streets of Vieux-Aylmer to artisan halls in the hills, invites residents to support local crafters and discover handmade gifts, seasonal treats, and the warm spirit of community this holiday season. (TF)

PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT, BULLETIN ARCHIVES



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Local producers and artisans are fuelling the holiday spirit this season with festive markets offering handmade goods, gourmet treats, and one-of-a-kind gifts. Across the Outaouais, dozens of Christmas markets are inviting residents to buy local: supporting the entrepreneurs, farmers, and artists who give the region its character.

Noël dans le Vieux-Aylmer runs November 28 to December 7, transforming rue Principale into a pedestrian holiday village filled with more than 50 vendors, twinkling lights, and seasonal entertainment. The tree lighting ceremony takes place November 28 at 7 pm at 55 rue Principale, and on November 29, the Santa Claus Parade features over 30 illuminated floats starting at 6 pm along rue Principale, from Front to Wilfrid-Lavigne.

The Lord Aylmer Christmas Bazaar on November 29 at 116 avenue Frank-Robinson hosts over 40 vendors and young entrepreneurs from 9 am to 2 pm, along with a pancake breakfast, chili lunch, bake sale, raffles, crafts, and photos with Santa.

On November 22, the Marché de Noël du Plateau fills l'Agora at 35 allée de Hambourg with holiday cheer from 2 pm to 8 pm. A 30-foot tree lighting at 6 pm accompanies live music and seasonal treats. Donations of non-perishable items for the BASE food bank are encouraged.

Marché de Noël de Templeton, on November 23 from 10 am to 4 pm at 159 rue Maple, centres on traditional food and handcrafted wares. On November 30, Polyvalente le Carrefour hosts over 60 vendors from 9 am to 4 pm at 75 boulevard des Hautes-Plaines, offering winter wear, woodwork, preserves, and gifts.

From November 22 to December 24, the LPG Christmas Market at Les Promenades Gatineau features a rotating selection of local food producers and gift boxes in La Baie courtyard, 1100 boulevard Maloney Ouest.

At the Canadian Museum of History, the annual market runs November 27 to 30 with nearly 100 artisans set up inside the Grand Hall and Douglas Cardinal Salon. Entry is free, and hours extend into the evening Thursday and Friday, with weekend hours from 9 am to 5 pm.

Chelsea's Centre Meredith Market returns December 7 from 10 am to 4 pm at 23 chemin Cecil, while Marché de Noël du Village Riviéra runs the same day from 10 am to 3 pm at École secondaire du Versant, 808 boulevard de la Cité.

Nesbitt's Christmas Market takes place over two weekends, December 6–7 and 13–14, from 10 am to 4 pm at 147 chemin Eardley, offering live music, hot drinks, and local vendors in a family-friendly setting with free entry.

Le Groupe Maurice hosts its Grand marché de Noël on November 29 from 10 am to 3 pm at Résidence L'Initial, 300 boulevard Wilfrid-Lavigne. This event includes festive food, decor, and artisan goods.

Marché du bas de Noël at Centre Aydelu, 94 rue Patrimoine, is a stocking stuffer market highlighting gifts priced at \$20 or less. It runs November 30, and December 6–7, from 10 am to 4 pm.

The season wraps December 14 with Wakefield's outdoor market at Fairbairn House, 45 Wakefield Heights Road, featuring sleigh rides, hot drinks, and crafts from 11 am to 4 pm.

To explore even more local events, visit the full market listing at bulletinaylmer.com

Each purchase from these markets directly supports small businesses and helps preserve the craft traditions that make the holidays more meaningful, one handmade gift at a time.



Noël
dans le Vieux-Aylmer
Christmas
in Old-Aylmer



Centre culturel du Vieux-Aylmer

MARCHÉ DE NOËL

Vendredi 28 novembre

16h à 20h Marché de Noël
17h à 19h Noël avec les chants de Valérie Latreille
17h à 18h30 Cocktail du 30^e défilé à La Basoche (\$) 
19h Illumination du sapin du 5^e Baron

Samedi 29 novembre

10h à 20h Marché de Noël
13h30 à 14h30 Café tricot autour des foyers
13h à 15h Noël avec la musique de Jérémy Flynn
16h à 19h Souper pré-défilé hot-dog & fèves au lard par Aydelu (\$) 
18h Défilé du Père-Noël

Dimanche 30 novembre

10h à 16h Marché de Noël
10h à 16h Marché du bas de Noël Aydelu 
10h à 11h45 Atelier de fabrication de cartes de Noël (\$) 
10h30 à 10h50 Les Contes de Luana autour des foyers
11h30 à 11h50 Les Contes de Luana autour des foyers
13h à 15h Noël en chanson avec Mat Beausoleil
13h à 15h Macramé avec Geneviève - Jardinière de Noël (\$) 

(\$) Inscription nécessaire au www.paradehohoho.com



Humanisme 3.0



DIDIER PÉRIÈS

L'IA semble s'être invitée jusque dans nos vies personnelles subitement, en quelques mois. En réalité, la plupart d'entre nous l'utilisent déjà, sans le savoir, mais désormais, elle est là, devant nous, omniprésente, sans aucune chance même de l'éviter. Une véritable intrusion! En tout cas, c'est un peu comme cela que je le ressens.

Vous en doutez? Que sont donc les assistants vocaux Siri (Apple), Cortana (Microsoft) ou Alexa (Amazon), qui nous aident déjà à trouver des réponses à nos questions générales, à gérer nos agendas ou à contrôler d'autres appareils? Comment Netflix vous suggère-t-il les films et les séries TV de manière si personnalisée? Et les plateformes d'achat, qui analysent nos comportements d'achat et « optimisent » notre « expérience utilisateur »? Sans compter tous les robots conversationnels possibles et inimaginables qui nous répondent ou nous contactent en lieu et place d'un être humain?

Vous en voulez d'autres, plus actuels ou en devenir immédiat? Dans les véhicules autonomes pour traiter la masse de données environnantes et rendre ce type de conduite sécuritaire; en santé, pour analyser des millions

de dossiers médicaux et détecter des maladies précocement ou fournir de l'imagerie; dans le secteur industriel, afin d'automatiser certaines tâches, exploiter les données clients et ajuster la production ou prévoir les pannes...

Mais le vrai sujet brûlant (même si c'est aussi un peu le prof qui parle ici) est le rôle que nous voulons que l'IA joue dans la formation de nos jeunes. Je reformule : quelle est la place de l'humain dans le développement de l'IA que l'on nous propose? Le rapport Parent (1963-1966), qui façonna les décennies suivantes en matière d'éducation au Québec, entraînant l'éducation secondaire pour tous, les polyvalentes, les cégeps et le réseau universitaire public, ce rapport visait un « nouvel humanisme [...] élargi et diversifié en accord avec le monde contemporain ».

Dans cette optique, la maîtrise de la langue comme outil de pensée critique et les compétences de pensée et de recherche sont cruciales : nous devons continuer de faire travailler notre cerveau pour mieux comprendre, sélectionner, établir des liens, hiérarchiser et reformuler l'information. C'est ce que l'on appelle l'esprit critique. Au XVII^e siècle, Boileau, l'auteur de l'Art poétique, affirmait déjà que « ce qui se conçoit bien s'énonce clairement/et les

mots pour le dire arrivent aisément ». Contenu (connaissance) et contenant (compétence) sont indissociables.

C'est en pratiquant que l'humain apprend, c'est ainsi. Laisser ces opérations intellectuelles à une machine prouve non seulement que nous cédon à la paresse — ce qui n'est pas nouveau, tant l'histoire de l'humanité vise à se faciliter la vie — mais également que nous avons capitulé. Nous acceptons de ne plus penser, de ne pas chercher à développer l'unique capacité qui nous distingue du reste du règne animal! Nous nous rendons et nous rendons nos jeunes moins intelligents, rien de moins.

Cela constitue une rupture majeure dans l'histoire humaine. Or, qui a pris la peine de vérifier l'innocuité de cette technologie avant d'en généraliser l'implantation? Ce danger s'ajoute à une conséquence assez bien connue et prouvée par la recherche maintenant de l'utilisation des écrans, des médias sociaux en particulier, quant aux capacités de concentration et de réflexion poussées des utilisateurs. Dès lors, éduquer nos enfants à mieux utiliser l'IA, de manière autonome, change-t-il quoi que ce soit au résultat final? Aucun bouton magique ne nous rendra plus intelligents.

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer
Administration
Joseph Ménard-Hudson
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Mélissa Gélinas, Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
Sandra Worsch

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin, Patricia Cassidy, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer

Safe Ways to Save Money



IAN BARRETT

How will people save money in the future? In years past the most popular answer was a savings account, or perhaps buying bonds or savings certificates from the government like GICs. However, decades of low returns from these traditional safe savings options have left people looking for better returns on what they put aside at the end of the month. After all, when the interest paid on your savings consistently lags inflation, spending it in the future will get you less than spending it today.

Stocks have become the default for many people, whether through investing in mutual funds, ETFs (like mutual funds, but that you buy and sell directly while paying substantially lower fees), or by directly purchasing stocks in specific companies. Although the stock market has offered handsome returns throughout the years, there's no guarantee that its value won't collapse, as it did during the early months of the Covid-19 pandemic, the financial crisis of the late 2000s, the dot com bubble of the late 1990s, and earlier financial crises. It's usually rebounded quickly, but there's no guarantee that it will in the future.

WHAT OTHER OPTIONS ARE THERE?

Real estate has also held up very well over the years, but a major financial crisis can also wipe out the value of homes, at least for a few years. In Florida, the financial crisis of 2008 depressed the price of realty for years, with values falling by half.

Crypto is trendy at the moment. But it's hard

to see it holding up any better than stocks in a major financial rout. Products like bitcoin have no intrinsic value at all, save for other people's desire to own it. People may say that regular money has the same vulnerability, but at least it has an entire country's economy standing behind it, as well as a central bank that will try to stabilize it in times of crisis.

Throughout history gold and gems have been a popular choice to hold some wealth. Yet even those may not be safe over the coming decades. Synthetic, lab created diamonds are already common, accounting for roughly half of diamond purchases in the last few years. The value of natural diamonds has fallen by about 40% over the last decade. Since lab producers could in theory create as many synthetic diamonds as they like, the value of these gems could still have a long way to fall.

For now gold is still safe, but labs have already succeeded in producing synthetic gold via nuclear reactions. So far only trace amounts have been made, at a prohibitively high cost that also requires expensive purification due to its radioactivity. Yet lab grown diamonds, first produced in the 1950s, didn't become economically viable until recently. Who's to say that in the future synthetic gold won't also become cheap enough to produce to allow the masses to have easy access to golden jewelry?

One thing is for sure - there don't seem to be many safe options for growing your savings.

PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Andres Urrego Angel



LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a “Letter to the Editor”. This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Merci de votre confiance !

Chères voisines et chers voisins,
Le mois de novembre passe si vite depuis l'élection municipale du 3 novembre! Alors que je me prépare à ma première séance du conseil municipal, ce mardi, je tenais à prendre un moment, dans notre *Bulletin d'Aylmer*, pour vous remercier de la confiance que vous m'avez accordée.

Les milliers de discussions que nous avons eues au cours des derniers mois m'habitent et m'alimentent dans le mandat qui se dessine. Ensemble, nous avons réfléchi à une communauté plus humaine et plus durable : je suis

déjà à l'œuvre en ce sens. Vous commencez à me connaître : je serai un élu présent et facile d'accès. Surtout, je m'engage à toujours vous donner l'heure juste sur les enjeux complexes de notre Aylmer extraordinaire!

N'hésitez pas à me contacter et à vous abonner à mon infolettre : roy.vincent@gatineau.ca.

Vincent Roy, conseiller municipal du district d'Aylmer (1)

Vincent Roy**Conseiller municipal - District d'Aylmer****Club de tennis de Wychwood : Mettre les choses au clair**

Ce message est une réponse à l'opinion publiée dans cette rubrique le 17 septembre dernier par Mme Kefalova, dans laquelle elle dénonce l'intention du Club de tennis de Wychwood de restreindre l'accès aux nouveaux terrains de tennis du parc Paul-Pelletier aux citoyens d'Aylmer dès l'an prochain. Je me dois de répondre à cette opinion afin de présenter des informations justes à tous les lecteurs du *Bulletin d'Aylmer*.

D'abord, le Club de tennis de Wychwood (CTW) n'est pas un club de tennis privé. Il s'agit d'un organisme à but non lucratif, géré par des bénévoles, qui vise à promouvoir le tennis en offrant des activités comme des cours et des ligues pour les enfants, les adolescents et les adultes de toute la population du secteur Aylmer. Il emploie bon an mal an une équipe formée d'une dizaine de jeunes instructeurs de tennis provenant d'Aylmer. Je souligne en passant que le CTW fêtera ses 100 ans d'existence à Aylmer en 2028.

Il est vrai qu'après que les fondateurs du CTW ont légué le terrain du parc Tourbillon du quartier Wychwood à la Ville de Gatineau (Ville d'Aylmer à l'époque), le Club a profité d'un

accès exclusif et prioritaire au parc Tourbillon. C'était une condition de l'Acte de donation. Cette entente avec la Ville sera modifiée en 2026. En effet, de concert avec la Ville de Gatineau, le CTW mettra de côté son droit d'usage exclusif en échange d'ajouter le parc Paul-Pelletier à son offre d'activités dans le but de rejoindre le plus grand nombre de citoyens du secteur Aylmer et des environs. Le tennis libre sera donc disponible à tous les citoyens du secteur au parc Tourbillon, comme dans tous les autres parcs de la Ville.

La programmation du Club de 2026 est en cours d'élaboration. Mme Kefalova, nous sommes d'accord sur la beauté de ce sport et notre mandat est d'en faire sa promotion. Soyez assurée que nous visons un équilibre raisonnable entre l'offre d'activités aux usagers des terrains du parc Paul-Pelletier et la disponibilité des terrains pour du tennis libre pour tous les citoyens du secteur Aylmer et ce, dans tous les parcs. Je termine en invitant tous les joueurs de tennis et parents d'enfants d'Aylmer à consulter notre site Web pour en connaître plus sur le Club de tennis de Wychwood (tenniswychwood.ca).

Sylvain Tremblay**Président du Club de tennis de Wychwood****Alliance Parc Deschênes****UNE TOUTE PREMIÈRE NEIGE**

La météo s'en est donné à cœur joie en ce mois de novembre. Pas de petits flocons annonciateurs du temps à venir, mais une première tempête de neige s'est abattue sur la région au début du mois transformant la forêt Deschênes en paysage hivernal.

À peine une semaine plus tard, nous avons eu droit à un véritable cocktail météo, pluie, grésil, verglas et neige se sont succédé tour à tour. Et que dire des vents qui soufflaient en rafales de plus en plus fortes.

C'est dans la forêt que l'on peut le mieux observer les manifestations de ce temps variable. Au gré des précipitations, le paysage forestier se transforme. Parfois, les branches sont recouvertes d'une couche de glace scintillante. Parfois, c'est un soupçon de neige qui saupoudre les arbres.

On peut apercevoir ici et là des feuilles qui se cramponnent, refusant d'aller joncher le sol, de même que de rares plantes et arbustes qui ont toujours belle allure. On distingue encore des touffes d'herbe bien vertes entre de légers amas de neige.

Empressons-nous d'en profiter. Bientôt, les derniers vestiges de l'automne disparaîtront sous un blanc manteau.

**THE FIRST SNOW**

The weather has been quite eventful this November. Instead of a few flurries heralding the coming season, a full-blown snowstorm hit the region at the beginning of the month, transforming the Deschênes forest into a winter wonderland.

Barely a week later, we were treated to a veritable cocktail of weather, with rain, sleet, freezing rain, and snow following one after the other. And what about the winds, which blew in increasingly strong gusts?

The forest is the best place to observe the effects of this variable weather.

The forest landscape is transformed by the precipitation. Sometimes the branches are covered with a layer of sparkling ice. Sometimes a sprinkling of snow dusts the trees.

Here and there, you can see leaves clinging on, refusing to fall to the ground, as well as a few rare plants and shrubs that still look beautiful. You can still see tufts of green grass between light patches of snow.

Let's hurry and enjoy it. Soon, the last vestiges of autumn will disappear under a white blanket. (Trans. : BA)

Democracy only works when we use it. Bill 1 deserves close attention, and it's okay to say that this isn't the direction we want for our communities. Let's remind this government that we have our eyes wide open.

Alina Holmes, Executive Director
Chad Bean, President
Regional Association of West Quebecers, Outaouais, QC

Gatineau sollicite des projets pour ses arénas excédentaires



Sophie Demers

La Ville de Gatineau a lancé un appel d'intérêt visant la première phase de requalification de ses actifs stratégiques, soit les arénas Baribeau, Beaudry et Campeau. L'objectif est de leur offrir de nouvelles vocations au service de la communauté. L'appel d'intérêt est disponible sur la plateforme du Système électronique d'appel d'offres (SEAO) du Québec jusqu'au 21 avril 2026.

Ainsi, la Ville sollicite des propositions de projets viables et innovantes qui sauront redonner vie à ces lieux et répondre aux besoins locaux. Il pourrait s'agir de projets résidentiels ou de logements sociaux, ou de plateaux récréatifs, sportifs, communautaires ou culturels. Les projets multifonctionnels et la mixité des usages sont encouragés pour maximiser le potentiel du projet et en garantir sa viabilité économique à long terme.

« Notre objectif est simple : transformer ces actifs stratégiques en lieux utiles, vivants et pensés à l'échelle des quartiers. Ces espaces sont de véritables leviers pour répondre aux besoins concrets de nos communautés, que ce soit en matière d'infrastructures sportives, de logements, de services de proximité ou d'espaces collectifs. Des projets qui profiteront aux Gatinoises et aux Gatinois pour des années à venir », a déclaré Maude Marquis-Bissonnette, mairesse de la Ville de Gatineau.

Les parties intéressées peuvent soumettre une proposition en choisissant l'une de deux approches structurantes, soit : la reconversion complète par démolition et la reconstruction pour un nouvel usage, ou encore, la rénovation et l'adaptation de l'infrastructure existante pour un usage renouvelé.

L'appel d'intérêt sera suivi d'une évaluation des projets de requalification tenant compte de leur pérennité financière, de leur potentiel de développement, de leur faisabilité technique, de leur impact environnemental, de leur impact social, ainsi que du profil du soumissionnaire.

Les soumissionnaires qui le désirent peuvent bénéficier d'un accompagnement de la part des experts d'ID Gatineau et de la Coopérative de développement régional Outaouais-Laurentides (CDROL). Ces derniers pourront les guider dans l'évaluation et la structuration de leurs propositions.

Les résultats de l'appel d'intérêt et de l'analyse subséquente permettront au conseil municipal de se positionner quant à la nature de l'usage à privilégier pour chaque site. La décision est attendue à l'été 2026.

Les prochaines phases du processus de requalification s'articulent autour de l'ouverture des futurs complexes et de la transformation progressive des infrastructures existantes. L'ouverture du Complexe multifonctionnel de l'ouest, prévue en 2029, permettra la deuxième phase de requalification, avec les arénas Cholette et Sabourin, ainsi que le stade Pierre-Lafontaine. La troisième phase du processus visera quant à elle la requalification de l'aréna de Buckingham et du centre Robert-Rochon à la suite de l'ouverture d'un complexe dans l'est. *Trad. : MET*

Erratum : « Dermaco : l'essence de l'art et de la beauté, naturellement »

Dans l'article intitulé « Dermaco : l'essence de l'art et de la beauté, naturellement », paru dans l'édition du mercredi 19 novembre 2025, il est indiqué à tort, dans la description de la photo de groupe, que Mélanie Drouin est infirmière, ancienne esthéticienne, alors qu'elle est en réalité ancienne infirmière. L'article mentionne également que Corinne Bergeron est infirmière autorisée, alors qu'elle est infirmière auxiliaire.

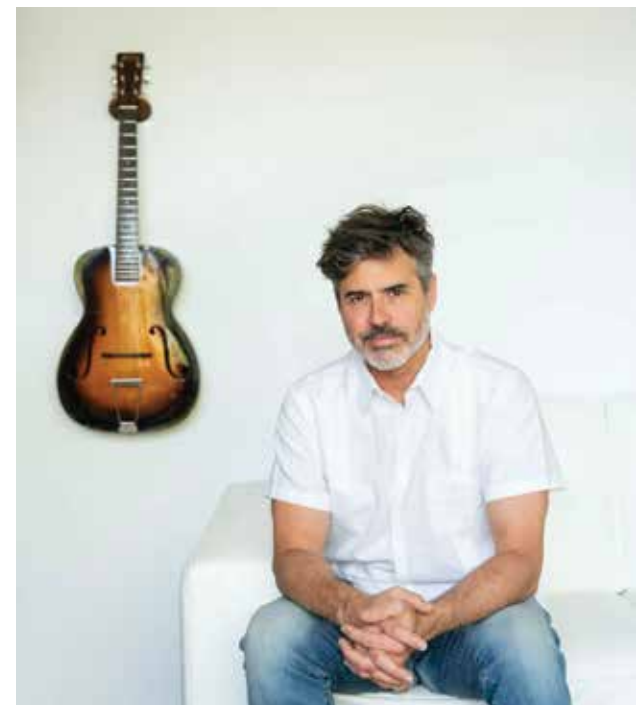
Joseph Robert prend son envol



Didier Périès

L'auteur-compositeur-interprète originaire de Gatineau profite du changement de saison pour vivifier, réenregistrer et partager (en CD et en vinyle, notamment) l'un de ces anciens titres, « Où tu voudras ». Il nous montre ainsi comment l'expérience et de nouveaux moyens techniques lui ont permis de faire évoluer son style. Une parfaite transition vers de nouveaux albums à sortir dans les mois à venir. Nous avons eu la chance de l'interviewer la semaine dernière.

Selon Joseph Robert, le choix du morceau est surtout le fruit du hasard : il consultait ses « archives [ses] anciennes chansons », extraites de son deuxième album, *La Folie vacillante de la lumière*, après avoir découvert que son public était touché et aimait le ton intime qu'il avait adopté dans ces derniers textes. Or, il a longtemps hésité à les partager, parce qu'ils sont plus personnels. Cette pudeur semble avoir disparu depuis peu : pourquoi ne pas le tester lors de l'une des sessions en direct qu'il tient régulièrement sur son groupe privé, « L'atelier musical de Joseph Robert » ? « La réaction a été unanime », précise l'auteur. Profitant de la récente installation d'un studio à la maison et d'un équipement à la fine pointe de la technologie, il a pu le réenreg-



Joseph Robert

istrer. Ensuite, accompagné par son indissociable équipier, ingénieur du son et réalisateur, Simon L'espérance, il l'a finalisé à Montréal.

Si cette chanson aborde un thème qui lui est familier, autobiographique (la relation amoureuse), et reste dans le droit fil de l'album, il reconnaît que sa production ne se résume pas à cela ; des sujets plus larges, avec des messages plus universels, caractérisent aussi son univers musical.

Suite à la page 9

FREE DRAW ONLY IN AYLMEER



SNOW REMOVAL

C.L. LANDSCAPING SPECIALIST



COREY LALONDE
613 608-8902



(Aylmer) Gatineau, QC | f
c.l.landscapingspecialist@gmail.com



CONTEST
Text your name
and number to
819-272-1447
before Dec 01/25
for a chance to
win 1 of 3 gift
certificates
valued at 600\$.



**Western Quebec
Career Centre**

NEW WELDING PROGRAM starting this January!
**You asked for it and we delivered...
evening Welding classes!**

Looking to start a hands-on, in-demand career?
Our Welding class is now accepting registrations!

Classes start: January 5th, 2026

Schedule: Monday to Friday, 3:00 PM - 10:00 PM

Program length: 17 months (with summers off!)

Tuition: FREE for Quebec residents!

Don't wait – you don't want to miss your chance to join this incredible program!

Come by the Centre 8-4 Monday-Friday to register. 100 ave Frank-Robinson

Give us a call if you have any questions 819-684-1770

Deadline to register: December 8th, 2025.



Publireportage

Two new tattoo artists bring heart, art and community spirit to Aylmer

Aylmer has two new faces in town — and they're ready to add a splash of creativity to the community. As tattoo artists who have recently made Aylmer our home, we're excited to introduce ourselves and share our passion for the art of tattooing with a town we've already grown to love.

While tattoo culture may still be budding here, we believe there is something truly special about offering people a chance to express themselves through permanent art. For us, tattooing isn't just a profession — it's a way to help people feel more confident, more empowered, and more connected to their own story.

We are kind-hearted, gentle people who take pride in creating a comfortable, welcoming experience for everyone who walks through our door. Whether someone is

getting their very first tattoo or adding to a collection, we make sure each client feels heard, respected, and cared for. Our greatest joy comes from watching someone leave with a smile, knowing they're carrying a piece of art that means something to them.

As we settle into Aylmer, we hope to build genuine relationships within the community. We're here not just to tattoo, but to contribute to the culture, creativity, and small-town warmth that makes this place so special.

We invite anyone who's curious — whether you're considering a tattoo, looking to explore a new form of art, or simply want to meet us — to stop by, say hello, and see what we're all about. Our door is always open, and we can't wait to share our passion with you.

New Artists At Exotika

★Kayla★

★Steevie★



9 rue principale

Kayla Willmott

Instagram: girleftbehindtattoos
819 682-4435

Steven Martin

Instagram: Steevie_knux
819 682-4435

Browsing the *Bulletin's* Archives

Deschênes 'rescue' enthusiast chalks up another one

The "bad boy" of the Deschênes Rapids has been up to his controversial life-saving tricks again.

Yvan Falardeau, who lives at the end of Main Street in Deschênes, swam out to the small, unnamed island in the



Yvan Falardeau after last year's river rescue

rapids to assist a youngster he saw stranded on the island.

Aylmer police were called in for the Saturday afternoon (Sept. 8) incident and the dinghy the force uses for rescues in the rapids was brought in. The motorized dinghy picked up both the 23-year-old Falardeau and the boy and ferried them to shore.

Police say Falardeau's rescues - he claims he's made nine of them now - are not real rescues. Police say that anyone on the island, where police

say he usually finds people, are in no danger anyway.

Though Falardeau insists it was he who had to tow the dinghy to shore and that he was the real rescuer.

Falardeau enjoys "shooting the rapids" in tire tubes, but police strongly advise against swimming there.

Steel bars project from the sides of the ruins of an old nickel plant there and the current is dangerous.

Falardeau and friend Paul Bastien used a row boat to pick up a pair of Kanata boys from the island last July. Two people drowning in separate incidents at the rapids last summer.

VILLE D'AYLMER Canada Province of Quebec PUBLIC NOTICE

BYLAW NO. 280-2-90

BYLAW AMENDING BYLAW 280-1-90 WHICH AUTHORIZED THE SEWAGE, STREET FOUNDATION AND PAVING, SIDEWALKS AND CURBS, LIGHTING AND A BORROWING OF \$140,000 IN ORDER TO MODIFY THE TAXATION BASE.

Regular City Council meeting, Number 16 held in the Council Chamber, 115 Principale street, Tuesday the 4th of September, 1990 at 7:30 p.m. BEING THAT the council judged it opportune to amend Bylaw 280-2-90 and sewage, road foundation and paving, sidewalks and curbs, lighting and a borrowing of \$140,000 in order to modify the taxation base.

Being that a notice of motion has been given at a previous meeting dated

THAT IT BE DISPOSED AND ORDERED BY REGULATION OF AYLIMER AND IT IS BY THE SAID BYLAW DISPOSED AND ORDERED

Article 1 The preamble becomes an integral part of said bylaw;

Article 2 Article 11 of bylaw 280-1-87 is amended in order to modify the said bylaw in order to add lots 473-2 and 473-3 of the cadastre of the under Side A be made an integral part of the said bylaw.

Article 3 the said bylaw will enter into force according to law.

BYLAW 407-1-90

BYLAW AMENDING BYLAW 407-87 WHICH AUTHORIZED THE MUNICIPAL SERVICES FOR NORTH STREET, BETWEEN WILFRID LAVIGNE AND A BORROWING OF \$800,000 IN ORDER TO MODIFY THE TAXATION BASE.

Regular council meeting of the City of Aylmer, No. 16 held in Council Chamber, 115 Principale street, Tuesday, September 4, 1990, at 7:30 p.m.

BEING THAT Council judges it opportune to amend bylaw 407-87 which authorized municipal services on North street between Wilfrid Lavigne and Broad, and to modify the taxation base.

BEING THAT a notice of motion has been given at a previous meeting dated September 4, 1990, THAT IT BE ORDERED AND DECREED BY REGULATION OF AYLIMER AND IT IS BY THE SAID BYLAW ORDERED AND DECREED TO WIT:

Article 1 the preamble be made an integral part of the said bylaw;

Article 2 Article 11 of bylaw 407-87 is amended in order to modify the said bylaw in order to add lots 473-2 and 473-3 of the cadastre of the under Side A to be made an integral part of the said bylaw.

Article 3 The said bylaw will enter into force according to law.

All interested parties would be able to examine the said bylaws 280-2-90 and 407-1-90 and the said bylaw will come into force if wishing to oppose the approval of one or another of bylaws 280-2-90 and 407-1-90, in writing within thirty(30) days of publication of this notice.

GIVEN AT AYLIMER THIS 9TH OF September, 1990
CITY CLERK
ME HELENE B. LAVIGNE

Deschênes 'rescue' enthusiast chalks up another one—Le 13 septembre 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEER, J9H 3L6

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Milou,
10 ans | 10,
croisement schnauzer
& shih tzu | Schnauzer
& Shih Tzu mix.
Propriétaire | Owner:
Monique



Lucky,
10 ans | 10,
croisement schnauzer
& terrier | Schnauzer &
Terrier mix.
Propriétaire | Owner:
Nicol



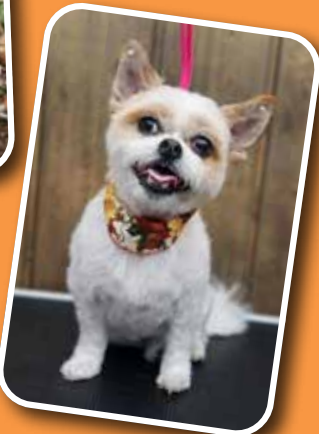
Toby (brother to ↓),
8 ans | 8,
croisement beagle
& goldendoodle |
Hound, Beagle & Golden
Doodle mix.
Propriétaire | Owner:
Kay



Luna (sister to ↑)
8 ans | 8, croisement
beagle & goldendoodle |
Hound, Beagle & Golden
Doodle mix.
Propriétaire | Owner: Kay



Minnie,
9 ans | 9,
croisement shih tzu &
bichon terrier | Shih Tzu
& Bichon Terrier mix.
Propriétaire | Owner:
Sofiane



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Mayor appoints executive committee exclusively from Action Gatineau

Sophie Demers
LJI Reporter

Newly re-elected Gatineau mayor Maude Marquis-Bissonnette announced her selection for the new executive committee. Hull-Wright councillor Steve Moran will remain the president of the committee, while Marquis-Bissonnette will serve as vice-president. The other members include Deschênes councillor Caroline Murray, Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau councillor Adrian Corbo and Carrefour-de-l'Hôpital councillor Catherine Craig-St-Louis. All elected officials on the committee are Action Gatineau members. The independent councillor and Équipe Mario Aubé are not represented.

"I am delighted to present an executive committee that is gender-balanced and represents both the west and east sides of the city. Each member of this committee brings a unique perspective and valuable expertise. I am confident that our collaboration will directly contribute to serving all Gatineau residents. We also intend to draw on the strengths and interests of all members of the municipal council to carry out our work," said Mayor Maude Marquis-Bissonnette.

In a press conference the day of the announcement, the mayor addressed why she chose a 100% Action Gatineau committee. "As far as Équipe Mario Aubé is concerned, I would like to have representatives on the Executive Committee," said Marquis-Bissonnette. "The offer was extended. There have been good discussions. It was their prerogative to refuse and that's what they did." She also noted that the goal is always to get everyone to contribute and to foster a climate of collaboration.



New members of Gatineau's executive committee during a November 18 press conference. From left to right: Adrian Corbo, Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau councillor, Catherine Craig-St-Louis, Carrefour-de-l'Hôpital councillor, Gatineau mayor and executive committee vice-president, Maude Marquis-Bissonnette, and committee president and Hull-Wright councillor, Steve Moran. PHOTO: SCREENSHOT BY SOPHIE DEMERS

Julie Bélisle, Équipe Mario Aubé, and newly elected councillor for Limbour, spoke with various media outlets noting that she was asked to join the committee but declined. She stated that the executive committee must present a united front on decisions they've made, and she felt she wouldn't be able to freely express her opinion if she was a member of the committee.

When asked in a press conference for her response to Bélisle's comments, Marquis-Bissonnette stated, "I don't want to go into the details of the discussions I had with the elected representatives, especially because the discussions are ongoing for many things. It is certain that the Executive Committee is the body that recommends the budget and all financial decisions. So, it is certain that it must be a space for free discussion and frank ideas, but also to make recommendations to the City Council."

The mayor noted that she is very happy with the committee they've assembled. Noting that there are representatives from both the east and west areas of the city and that each member brings significant experience to the table. Murray presided over the Comité Consultatif d'Urbanisme (CCU) and has worked with various promoters. Moran has an extensive knowledge of public finances, while Craig-St-Louis has urban planning experience and has presided over the transportation commission. The mayor noted that Corbo is new to the municipal council but brings knowledge about community organizations and project management.

"I am satisfied with my decision," concluded Marquis-Bissonnette.

À LA RECHERCHE • WANTED

Argent comptant
pour les terrains bûchés
Cash for logged land

PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE

819-760-0340

BOISERIE

POUR TOUTES LES TYPES DE PROJETS ET PETITES RÉNOVATIONS

FOR ALL TYPES OF PROJECTS AND SMALL RENOVATIONS

DAN DOMPIERRE
819-213-1877
DDOMPIERRE65@GMAIL.COM

BOISERIE 00

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Joseph Robert prend son envol

Suite de la page 6

En revanche, pouvoir produire des enregistrements de qualité professionnelle chez soi et développer les compétences pour le faire, lui a pris plusieurs années. Maintenant arrivé à maturité, l'artiste peut « produire une chanson à partir de rien » ! D'ailleurs, en ce qui le concerne, chaque projet explore un aspect de la création musicale, « la texture sonore (les synthétiseurs et les trompettes avec des voix) et les thématiques », dans ce cas, mais aussi sa « signature » d'artiste. Pour les projets suivants, comme *Les Splendeurs diaphanes* (seize morceaux en deux volumes), ce sont d'autres instruments, d'autres voies/voix qui ont été explorées, et des concepts plus philosophiques, chaque chanson étant « un tremplin vers la suivante ».

Enfin, Joseph Robert admet humblement que son approche en termes de communication a également changé depuis ses débuts. Après la promotion quasi-inexistante de son premier album, *Les Mécanismes amoureux*, il a pris la décision de se former en marketing des médias. Trois ans plus tard, il utilise intelligemment les différentes plateformes et les médias sociaux; son groupe privé se monte désormais à 1500 personnes et il a atteint la barre des 30 000 « suiv-eurs », ce qu'il aurait « vécu difficilement, il y a cinq ans » encore.

On peut donc dire que la carrière musicale de notre guitariste émérite est clairement passé à la vitesse supérieure. Il a arrêté de douter de lui, il assume sa personnalité artistique, pour, comme il le dit « mieux contribuer au paysage musical québécois et francophone [...] sans avoir forcément de grandes attentes ». Et cela fonctionne... jusqu'en France, où il commence à réunir un large public ! En attendant, vous pourrez le voir et l'entendre sur scène à Ripon, au Café des orties, le samedi 21 février 2026.



5^e
Illumination
du sapin de
Noël

VENDREDI 28 NOVEMBRE
19H / 55 PRINCIPALE

Marché
du bas de Noël

Stocking stuffer market
cadeaux 20\$ et moins

30 novembre 10h - 16h
6&7 décembre 10h-16h

 Centre Aydelu
94, rue Patrimoine

info:
noelaymer@gmail.com



On s'emballe pour les Fêtes!
We're wrapped up in the Holidays!



Les enfants aussi! **So are the kids!**

Magasinez à votre rythme et en toute tranquillité grâce à la

Halte garderie

Shop at your own pace and in complete tranquillity thanks to the

Holiday daycare at

Funtopia

Détails sur
Details at

Tous les weekends
jusqu'à Noël

 galleries
aymer
.com

Every weekend
until Christmas

MERCI DE SOUTENIR
VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING
YOUR LOCAL NEWSPAPER!

Bulletin
D'AYLMER

West Quebec Post
HULL • CHELSEA • AYLMEYER • BUCKINGHAM • LUSKVILLE • WAKEFIELD • PONTIAC

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Bulletin
de GATINEAU

Les vêtements ne vont pas à la poubelle !



Méliissa **Gélinas**

Afin de diminuer l'impact de la pollution du textile, la Ville de Gatineau a mis en place un plan d'action 2025-2029 pour assurer la récupération de textiles. À cet égard, une initiative en partenariat avec Tricentris (organisation de tri) a été créée afin de mettre à disposition cinq boîtes municipales de dons, le 17 novembre dernier.

Pour ce faire, deux de ces conteneurs ont été placés au Complexe jeunesse, situé au 1109 rue de Neuville (secteur Masson-Angers), deux autres au parc Moussette, situé au 361 boulevard de Lucerne (secteur Hull) ainsi qu'un au parc des Cèdres, situé au 16 rue Raoul-Roy (secteur Aylmer).

Les matières propres suivantes pourront y être déposées :

- Vêtements
- Chaussures (attaché en paires)
- Accessoires (sac, ceinture, chapeaux et encore plus)
- Linge de maison (draps, serviettes, couvertures et encore plus)

LES ENJEUX RENCONTRÉS

Malgré cette démarche, les boîtes de dons de textiles ont rapidement vu leur nombre diminuer, au fil des années, en passant de 176 en 2018 à 5 en 2025. Cette forte diminution s'expliquerait par l'arrivée du règlement 839-2018 amendé par la Ville de Gatineau servant à encadrer la gestion des matières résiduelles avec l'ajout de dispositions concernant l'exploitation des boîtes. Depuis, tous les organismes à but non lucratif (OBNL) de la Ville doivent disposer d'un permis pour être autorisé à prendre en



Boîte de dons de textiles entourés de déchets au parc des Cèdres dans le secteur Aylmer (19 novembre 2025). MG

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE BIANCA BALDO, PRÉSIDENTE DE L'ASSOCIATION DU VILLAGE D'AYLMER.

charge les conteneurs d'étoffes. À noter que seuls les ONBL et les entreprises privées ont la permission de les trier, de les vendre et de les redistribuer.

Par ailleurs, la gestion de celles-ci représente plusieurs enjeux, notamment, au niveau du manque de contrôle des matières qui peuvent y être déposées. Pour Bianca Baldo, présidente de l'Association du Village d'Aylmer, la situation est devenue très problématique. « Les gens y jettent n'importe quoi et certains en profitent pour y déposer leurs déchets », affirme-t-elle. Elle mentionne, également, que depuis l'installation des conteneurs, l'association a dû remplir entre deux à trois plaintes par semaine. « Nous sommes favorables à la réduction des déchets textiles, mais nous ne pouvons tolérer que des ordures ménagères, des déchets alimentaires et des objets abandonnés s'accumulent autour de ces conteneurs

», mentionne-t-elle. « Ils doivent être retirés ou déplacés vers un emplacement surveillé par caméra », ajoute-t-elle.

Néanmoins, il existe, également, un ensemble varié d'établissements et de services offerts à Gatineau par des écocentres municipaux, des comptoirs de dons, des friperies afin de contribuer à la récupération de ces matières. Toutefois, plusieurs défis demeurent et doivent être pris en charge par la Ville pour optimiser la gestion globale.

PORTRAIT GLOBAL

À Gatineau, les études démontrent que les déchets de textiles résidentiels ont considérablement augmenté entre 2013 et 2022 passant de 1 500 tonnes à 8 000 tonnes. Ce phénomène n'est pas unique à Gatineau, puisqu'il s'agit d'un enjeu mondial causé en majeure partie par l'essor du phénomène :

«fast-fashion». Puisqu'il s'agit de production de vêtements fabriqués à faible coût et à faible qualité, cela encourage une plus grande consommation qui, par conséquent, entraîne une surproduction de matières textiles. En effet, en 2022, un total de 87,6 millions de tonnes de vêtements a été produit dans le monde, dont environ 73 % de ce nombre ont été éliminé par enfouissement ou par incinération résultant, par conséquent, de graves répercussions sur le plan environnemental.

Actions proposées par la Ville de Gatineau :

D'ici 2029, l'objectif Ville de Gatineau est de réduire de 75 % la quantité de matières textiles jetées dans les ordures par les résidents. Pour ce faire, huit actions du plan d'action 2025-2029 ont été élaborées :

1. Informer, éduquer et sensibiliser la population par le développement de programmes
2. Favoriser le déploiement des points d'apports volontaires (PAV) dans chaque secteur de la ville
3. Expérimenter une collecte municipale semestrielle de textiles
4. Valoriser le travail des ONBL dans le réemploi des textiles (spécialisés dans le domaine de la réutilisation et de la transformation) par la mise en place d'un programme de reconnaissance
5. Mise en place d'études stratégiques pour la gestion des matières textiles
6. Favoriser l'entraide et le partenariat entre les ONBL impliqués dans le réemploi des textiles
7. Offrir des formations aux OBNL et aux friperies sur le tri du textile
8. Établir un système de suivi et de reddition de comptes rigoureux sur le plan d'action 2025-2029

Agression armée aux Galeries Aylmer



Tashi **Farmilo**

La police de Gatineau a été appelée à intervenir aux Galeries Aylmer (181, rue Principale) le matin du 21 novembre à la suite d'une agression armée survenue près d'une entrée du centre commercial. Sur les lieux, les policiers ont trouvé une victime présentant des blessures sérieuses au bas du corps. Les policiers lui ont prodigué les premiers soins jusqu'à l'arrivée des ambulanciers, qui ont transporté la victime à l'hôpital. Tout indique qu'une altercation aurait précédé l'agression. Un périmètre a été érigé afin de permettre aux enquêteurs et aux techniciens en scène de crime de procéder à l'analyse des lieux. Trois individus ont été transportés au poste de Gatineau afin d'être interrogés. L'enquête est toujours en cours. Toute personne possédant de l'information au sujet de cet incident est priée de communiquer avec le SPVG via sa ligne INFO au 819-243-4636 (option 5). Tous les appels seront traités de façon confidentielle. Trad. : MET

Stabbing in Aylmer under police investigation



PHOTO : TASHI FARMILO



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

An armed assault on the morning of November 21 at 181 rue Principale in Aylmer sent one person to hospital with serious injuries. Gatineau police responded to the call at around 1 am and found the victim suffering from a lower body wound. Officers provided immediate care until paramedics arrived and transported the individual to hospital. The incident reportedly followed an altercation that occurred outside the premises. A security perimeter was established, and investigators, along with forensic technicians, examined the area. Three individuals were taken to the Gatineau police station for questioning.

The investigation remains ongoing. Anyone with information is asked to contact the INFO line at 819-243-4636, option 5. All information will be treated confidentially.

Love and Comfort, One Doll at a Time



Danielle Villeneuve giving a doll to a senior citizen at the Château Symmes residence (November 18, 2025) (MG)



Anne Pagé giving a doll to a senior citizen at the Château Symmes residence (November 18, 2025) (MG)



Anne Pagé (left) and Danielle Villeneuve at the Château Symmes seniors residence (November 18, 2025) (MG)



Senior resident at Château Symmes holding her doll (November 18, 2025) (MG)

PHOTOS: MÉLISSA GÉLINAS



Many tears of joy were shed by several residents with cognitive impairments at the Château Symmes seniors' residence in Aylmer when they received unexpected gifts on November 18: dolls, distributed by the charity Les Poupées de Germaine (Germaine's Dolls).

For the project's founders, these are much more than just dolls; they represent a form of therapy that brings comfort and solace to the seniors.

THE STORY

More specifically, this is a 100% volunteer initiative launched last winter by two women from Gatineau, Danielle Villeneuve and Diane Du Perré. Anne Pagé recently joined the team to help with distribution. The idea arose when Villeneuve had to care for her stepfather, who was suffering from Alzheimer's disease. Visiting the Gatineau hospital several times, she noticed that many patients had dolls and stuffed animals. Inspired, she decided to give a doll to Germaine, Diane's mother, who also suffered from the same illness as her stepfather. That's when the magic happened. "When she held it in her hands,

she exclaimed, 'Mariloup, Mariloup!' She had just named it as if she were becoming a mother again," said Villeneuve.

Seeing the wave of positive emotions the dolls evoked, they both decided to create the project. To do so, they started shopping at thrift stores and garage sales, using their own funds.

In May 2025, they made their very first distribution to the Résidences de La Gappe, located in Gatineau. "From that moment on, everyone started talking about it, and it quickly became very popular," Villeneuve said. Due to the high demand, they suggested that more remote residences become sponsors. "We will send them all the nec-

essary information and documentation so they can do the same as us."

Since then, nearly 200 dolls have been distributed to several seniors' residences in the region. They receive many from various organizations and individuals. "We also approached several knitting clubs to ask them to make accessories for the dolls, and they were immediately very enthusiastic about the idea," she said.

For those who would like to donate dolls and/or accessories, visit <https://www.facebook.com/lespoupeesdegermaine> or call 819-328-3815. Please note that no monetary donations will be accepted.

Studio de santé sans permis – Anytime Fitness plaide coupable



Sophie Demers

L'Office de la protection du consommateur a récemment annoncé que l'entreprise Anytime Fitness, située au 213, boulevard des Grives, et son président, Jeffrey Christison, ont plaidé coupables en septembre à des accusations portées en vertu de la *Loi sur la protection du consommateur*.

L'Office leur reprochait d'avoir exercé des activités de studio de santé sans détenir le permis requis par la *Loi*. De plus, l'entreprise a reconnu avoir utilisé un contrat non conforme. M. Christison a plaidé coupable à l'accusation d'avoir recouru à une stipulation interdite dans le contrat, visant à soustraire la responsabilité de l'entreprise des conséquences de son fait personnel ou de celui de son représentant.

L'entreprise devra payer des amendes totalisant 9 000 \$ et son président, 2 826 \$. Les infractions ont été commises en février 2023. L'entreprise a maintenant régularisé sa situation en demandant et en obtenant le permis requis.

En vertu de la *Loi sur la protection du consommateur*, les studios de santé sont tenus de respecter certaines règles spécifiques visant à protéger le consom-

mateur. Ces règles précisent les exigences liées au contenu du contrat et aux paiements. Elles encadrent également les conditions d'annulation du contrat et les pénalités. En outre, le commerçant qui exploite un studio de santé doit être titulaire d'un permis délivré par l'Office et fournir un cautionnement de 25 000 \$ pour chacun de ses établissements. Ce cautionnement sert à garantir le respect de la loi et peut être utilisé pour dédommager les consommateurs en cas de fermeture de l'entreprise.

L'Office de la protection du consommateur est un organisme du gouvernement du Québec. Sa mission est d'aider les consommateurs à faire des choix éclairés et à les informer de leurs droits, de leurs obligations et de leurs recours en cas de problème avec un commerçant. *Trad. : MET*

Anytime Fitness Plateau pleads guilty for charges under Consumer Protection Act



Sophie Demers
LJI Reporter

The Office of Consumer Protection announced earlier this month that the Anytime Fitness, located at 213 Boulevard Des Grives, and its owner Jeffrey Christison, pleaded guilty in September to multiple charges under the *Consumer Protection Act*.

The charges were related to operating a health studio without proper licensing. The company was also using a non-compliant contract, and Christison admitted to using a prohibited clause in the contracts. According to the Consumer Protection office, this clause was intended to exempt the company from liability for the consequences of its action or those of its representatives.

The company must pay \$9,000 in fines while the owner was fined \$2,826. These violations of the Con-

sumer Protection Act transpired in February of 2023. It should be noted that the company has now rectified the situation by obtaining the required permits.

Under the Consumer Protection Act, health studios are required to comply with special rules related to contact content and payments as well as contact cancellation and penalties. Additionally, health studios must have an Office of Consumer Protection issued permit. The business must also provide a \$25,000 bond for each of their establishments. The bond is used to ensure compliance with laws and regulations and would be used to compensate consumers if the business closes.

The Office of Consumer Protection is a Provincial government agency with the mission to help consumers make informed choices when making purchases of goods and services and to make Quebecers aware of their rights, obligations, and resources available if problems arise with a business.

Have your say: Outaouais Development Observatory launches region-wide surveys to update Community Portrait



Sophie Demers
LJI Reporter

L'Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO) is once again doing citizen consultations as part of its Community Portrait project. The observatory is focused on learning about the development in the Outaouais region. The Community Portrait project was a founding research project for the organization. The aim is to offer a comprehensive and detailed view of local communities.

Previous editions of the project were conducted in 2021 and in 2016. The data from this research is available on the ODO website. It is compiled in a document as well as on an interactive map.

The first step of the project was consultation with community stakeholders that allowed the observatory to define 115 communities across the Out-

aouais. The next step in citizen consultations will be conducted across the region in each community. The observatory will also have consultations with community and neighbourhood organizations. This will allow them to get more detailed data on the realities, strengths, and challenges in each area of the Outaouais.

"These consultations aim to better understand the realities of citizens in order to help organizations, municipalities, and decision-makers guide their actions for community development based on the data we will gather," said Joani Vallespir, information officer with ODO.

The project is focused on a variety of aspects in each community. Specifically, population age, labour market, demographics, changes in crime, housing, poverty, immigration, life expectancy, health and social services, education, and culture.

Continued on page 13

Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!



Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!



Abonnement 1 an

publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = 91,98 \$

1 year subscription

published every week
\$80,00 + taxes = \$91.98

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____
Province: _____ Code Postal: _____
Téléphone : _____
Adresse courriel: _____
Début de l'abonnement : _____

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Cent nouvelles places en CPE pour les familles d'Aylmer



Tashi Farmilo

Une nouvelle garderie subventionnée a ouvert ses portes à Aylmer, offrant 100 places supplémentaires aux familles du secteur, dont 30 réservées aux poupons. Le Centre éducatif La Passerelle (CPE), situé au 147, chemin Vanier, à côté de l'École des Rapides-Deschênes, a été inauguré officiellement le 17 novembre dernier dans le cadre des efforts continus du gouvernement du Québec pour élargir l'accès aux services de garde éducatifs.

Cette nouvelle installation, qui offre 100 nouvelles places

subventionnées au tarif quotidien de 9,35 \$, s'inscrit dans le « Grand chantier pour les familles », un plan lancé en 2021 en vue de compléter le réseau des services de garde éducatifs à l'enfance. Depuis 2021, plus de 30 600 places subventionnées ont été créées à l'échelle de la province, ce qui inclut les places en milieu familial. Par ailleurs, dans la région de l'Outaouais, 931 places subventionnées supplémentaires sont en cours de réalisation.

« Je suis heureuse de pouvoir inaugurer le nouveau Centre éducatif La Passerelle », a déclaré la ministre de la Famille, Kateri Champagne Jourdain. « C'est une excellente nouvelle pour de nombreuses familles de Gatineau, qui peuvent

maintenant compter sur de nouvelles places subventionnées et de qualité ».

Mathieu Lévesque, député de Chapleau, qui était également présent lors de l'inauguration, a souligné l'impact du nouveau CPE à l'échelle locale. « Je suis très fier de voir ce nouveau centre éducatif ouvrir ses portes ici, à Gatineau, dans mon comté. Cette inauguration est le fruit d'un travail soutenu et d'une belle collaboration entre le milieu et notre gouvernement », a dit le ministre. « Offrir ces nouvelles places subventionnées représente une excellente nouvelle pour nos familles et s'ajoute à tout ce que l'on fait pour répondre aux besoins de notre communauté ». *Trad. : MET*

Ashes to art in Aylmer



Tashi Farmilo
LJI Reporter

A new permanent public artwork honouring the history and resilience of Aylmer will be officially inaugurated on November 21. Created by artist Jérôme Bertrand, *Renaitre de ses cendres* is now installed on the exterior wall of the Centre Aydelu. The piece is part of the City of Gatineau's commemorative public art program and was selected following a public call for submissions.

The title, which translates as *Reborn from Its Ashes*, refers to the devastating Great Fire of Aylmer in 1921 as well as other moments when the community has shown strength in the face of adversity. The work combines archival photographs, contemporary images, and vivid organic shapes to create a visual timeline that reflects the identity and vitality of the neighbourhood.

Bertrand is a multidisciplinary artist who grew up in Aylmer. He is known for his photography and for several public art projects throughout Gatineau, including murals in the downtown area. His personal ties to the neighbourhood helped shape the work, which serves as a tribute to the spirit of mutual support that has defined Aylmer over the years.



Aylmer marks the official unveiling of *Renaitre de ses cendres*, a striking new public artwork by Jérôme Bertrand that honours the community's resilience and history through vivid imagery and local reflection. (TF) PHOTO: JÉRÔME BERTRAND

The celebration unfolds at the Centre culturel du Vieux-Aylmer and Espace Pierre-Debain, 120 Rue Principale in Aylmer. It begins at 4 pm with a guided outdoor tour of *Renaitre de ses cendres*, led by the artist. At 4:45 pm, the focus shifts indoors to Espace Pierre-Debain for a guided visit of *New Arboreal – Aborigène*, an exhibition by Jenny McMaster. Cultural specialist Adriana M. Gutiérrez will guide

visitors through the installation, which uses felt, wire, and handmade paper to explore ecological relationships through sculptural forms evoking roots, fungi, and coevolution.

A vin d'honneur follows from 5:15 pm to 8 pm in Atelier 1 to mark the inauguration of the artwork. The event is free and open to all. Attendees should dress appropriately for the weather, as the first portion will take place outside.

\$5.2M investment powers expansion for four Outaouais businesses



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Investissement Québec has announced nearly \$5.2 million in funding for four small and medium-sized businesses based in the Outaouais. The financial support was confirmed during a visit by the agency's president and CEO, Bicha Ngo, and is aimed at helping these businesses grow, modernize their operations and secure their futures.

The businesses receiving support are Cuisi-n-Art, Vitrierie de la Vallée, Moulin Wakefield and La Trappe à Fromage. Each operates in different industries including manufacturing, construction, tourism and food, but all have plans to invest in their long-term success.

Cuisi-n-Art, a cabinet and custom furniture maker, is receiving just over \$1.27 million. The money will help build a new plant and upgrade equipment with more advanced tools, allowing the business to increase its output and efficiency.

Vitrierie de la Vallée, a glass installation and repair company run by a local family, will use a \$312,750 loan to buy a new CNC machine which will let the team take on more

work and complete projects faster.

Moulin Wakefield, a well-known inn housed in a historic mill near Gatineau Park, is getting \$1 million to help with a change in ownership. The funding ensures the business can stay open and continue operating without interruption.

La Trappe à Fromage, a local cheese producer, has been granted over \$2.6 million to automate more of its production. The

upgrades will improve productivity and allow the company to make more cheese to meet growing demand.

The funding comes from Investissement Québec's Grand V initiative, which offers flexible loans and expert guidance to help businesses invest in new technologies and increase their competitiveness. The agency has set a target of \$4.5 billion in support by 2027.

"These projects show how Investissement Québec can help businesses take the next step," said Bicha Ngo. "When a company grows, it creates jobs, adds value and lifts up others around it. That's how we move Quebec forward."

Have your say: Outaouais Development Observatory launches region-wide surveys to update Community Portrait

Continued from page 12

Residents across the region are invited to participate in gathering information about their community. Everyone can participate by filling out a survey about their neighbourhood. Vallespir says that the more people making their voices heard, the better the data they can have, which directly feeds the community. She said that, for ODO, this project is collective mobilization that will have an impact on election officials at every level of government.

Various community surveys are open for residents and more will be rolled out over the next few months. To participate in the Community Portrait project, visit: https://sunset-porch-b12.notion.site/Appel-la-participation-citoyenne-28e976ecc1948068b3bbefb726c34630?source=copy_link

The ODO is funded by the City of Gatineau, Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CIS-SSO), Centraide and Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH).



VOEUX DU TEMPS DES FÊTES

PARUTIONS : 17 ET 24 DÉCEMBRE 2025

WISHES OF THE HOLIDAY SEASON

PUBLICATIONS: DECEMBER 17 & 24, 2025

Réservez vos publicités
pour les Fêtes dans notre
section des Voeux !

***Prix spécial si les deux
voeux sont réservés !***

Book your ads
for the holidays in our
Wishes section!

***Special price if both
wishes are reserved!***

DATES DE RÉSERVATIONS :
Noël = 11 décembre
Jour de l'An = 15 décembre
RESERVATIONS DATES:
Christmas = December 11
New Year's = December 11

Bulletin
D'AYLMER

PLUS D'INFO - MORE INFO
819 664-4755
pub@bulletinaylmer.com

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!

Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?
Make use of your local newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

NOV 28

Illumination

du sapin

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY

THURSDAY

WHILE PATIO

IS OPEN:

JASON COYLE

5:30 TILL 8:30.

Groupes
et réservations

Groupes
& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale
Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.
com/
bistromexicana



SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers

vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale

Aylmer



TOUS LES MARDIS

Ligue de Billard amicale

à partir de 18 h 30

et débute le

9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY

Friendly Pool League

at 6:30 pm starting

September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY

Holdem Poker

de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS

Ligue de darts

The Rusty Bull

à 19 h à partir

du 11 septembre

EVERY THURSDAY

The Rusty Bull Dart League

at 7 pm

starting September 11

TOUS LES JEUDIS

Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.75\$
a partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible

GRATUITEMENT

sur réservation

VIP Room for groups

or celebrations

available **FREE** upon

reservation

Ouvert dimanche

au mercredi de 9 h à 2 h

Ouvert jeudi au samedi

de 9 h à 3 h

Open Sunday to

Wednesday

from 9 am to 2 am

Open Thursday

to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer

181, Principale

Entrée Nord

North Entrance

info@chezputters.ca

819 557-1188



29 NOV À 19H

Soirée de danse avec le

groupe 4 Better Times

Band. -Rencontre pour les

vétérans les mardis aux

deux semaines, inscription

gratuite appelez Bruce at

(613) 240-6915

GROUPE DE TRICOT

Une initiative humanitaire,

rencontres tous les lundis

de 13h à 15h. -La Légion est

ouverte pour tous.

LÉGION D'AYLMER 59

BANCROFT GATINEAU

(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST

SITUÉE AU 59 BANCROFT

À AYLME ET VOUS Y ÊTES

TOUS BIENVENUS(ES)

INFO. AYLMELEGION33@

EMAIL.COM



NOVEMBRE

7 NOV

AL 5AM

6PM-9PM

13 NOV

KARAOKE

6PM-9PM

14 NOV

BRIAN LETOURNEAU

7PM-10PM

20 NOV

OPEN MIC AU CAFE

8PM-11PM

21 NOV

10TH ANNIVERSARY

PARTY

7PM-LATE

28 NOV

UNO

9PM-12AM

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

@BRITISH.HOTEL

#BRITISHHOTEL

**PUB ET
TERRASSE
OUVERTS**

LUN-DIM

MIDI-MINUIT

**PUB AND
TERRACE
OPEN**

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

**APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE**

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
BOOK
ONLINE**

FC Pub Promotions, Balthazar (Distributeur Aylmer)



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/BIRTHDAYS & EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

LA COPROPRIÉTÉ TERRASSE EARDLEY CONDOMINIUM EST À LA RECHERCHE D'UN(E) TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION. 15 heures / semaine. Salaire : 27,50 \$ / heure. Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h (travail au bureau). Qualifications : D.E.P. comptabilité et tenue de livres, connaissances en informatique (traitement de textes, chiffrier électronique, base de données), bilingue (français essentiel). Prière d'envoyer votre CV à : terrasse.eardley@bellnet.ca. Merci aux candidat(e)s.

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

OFFRES D'EMPLOI/JOB OFFERS

CONSEILLER(ÈRE) EN VENTE. Vous aimez aider votre communauté? Joignez-vous à l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui. Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens. Vous êtes dynamique et avez de l'expérience? Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* vous offrent un poste à votre mesure! Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, accroître les ventes pour l'imprimé et le web. Le bilinguisme est exigé. Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça vous dit? Postulez dès maintenant! pub@bulletinaylmer.com

SALES REPRESENTATIVE. Do you enjoy helping your community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our advertising department for a dynamic individual who enjoys interacting

with people. Are you energetic and outgoing? The *Bulletin d'Aylmer*, the *West Quebec Post*, and the *Bulletin de Gatineau* have the perfect job for you! Responsibilities: propose a variety of innovative advertising solutions to local businesses, provide customer service to advertisers, implement various marketing strategies, develop sales for print and web, and be bilingual. Want to contribute to the success of a local media outlet and the growth of local businesses? Apply now! pub@bulletinaylmer.com

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CHEZ PUTTERS MET GRATUITÉMENT À VOTRE DISPOSITION UNE SALLE pouvant accueillir jusqu'à 50 personnes. Il vous suffit de nous contacter pour choisir votre menu. Les boissons peuvent être commandées sur place. Réservez dès maintenant! Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6. 819 557-1188 | info@chezputters.ca

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE

YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 a.m. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissespaul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Autumn mass times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

OFFRE D'EMPLOI • HELP WANTED

Responsable des relations avec la communauté - Gatineau

Community Outreach for Gatineau

POSTULEZ MAINTENANT ! • APPLY NOW!

Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate.

This is a full-time, salaried position with a commission component. Start date: Immediate.

Bulletin
D'AYLMER

TÂCHES PRINCIPALES :

- Saisir les occasions de réseautage dans la communauté
- Gérer un kiosque lors d'événements
- Promouvoir les ventes
- Concevoir des campagnes
- Améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs
- Favoriser la croissance des entreprises

OBLIGATOIRE :

- Posséder un véhicule
- Être bilingue
- Prendre plaisir aux interactions en personne

PRIMARY DUTIES:

- Seek networking opportunities
- Manage a kiosk at events
- Promote sales
- Plan campaigns
- Assist organizations in connecting with readers
- Help businesses grow

MUST-HAVES:

- A car
- Bilingualism
- Enjoyment of face-to-face social interactions

info@bulletinaylmer

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CHEZ PUTTERS OFFERS YOU A FREE ROOM that can accommodate up to 50 people. Simply contact us to choose your food menu. Beverages can be ordered on site. Make your reservation today! Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSO-THÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de masso-thérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

BOISERIE DD Pour tous types de projets et petites rénovations. For all types of projects and small renovations. Dan Dompierre: 819-213-1817, ddompierre65@gmail.com.

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE Très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

STEVE'S TREE SERVICE AND PROPERTY MAINTENANCE Abattage, émondage, dessouchement. Soins professionnels pour arbres. Camion nacelle de 75 pi avec broyeur d'une capacité de 18 pouces. Entièrement assuré, service hors de la ville, estimation gratuite. 819-684-4938, stevestreeservice@hotmail.ca.

STEVE'S TREE SERVICE AND PROPERTY MAINTENANCE Pruning, stump grinding, removals. Professional care of trees. 75 ft bucket truck with 18-inch chipper capacity. Fully insured, out-of-town service, free estimate. 819-684-4938, stevestreeservice@hotmail.ca.

SERVICE ÉMONDAGE TOWER Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchement. Estimation gratuite. 819-208-3331, www.towertree.ca.

TOWER TREE SERVICES Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate. 819-208-3331, www.towertree.ca.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!



Joseph Rea Rochon

It is with deep sadness that we announce the passing of Rea Rochon, who left us peacefully at the Hull Hospital on November 7, 2025, at the age of 88. Born in Ottawa, Ontario, on January 17, 1937, Rea was a proud and well-loved resident of Aylmer, Quebec. Rea will be lovingly remembered by his life partner Margo Le Guerrier; his children André, Renée (Bryan Gagnon), and Paul (Josée Paquin); and his stepchildren Bert Le Guerrier (Martine), Paul Le Guerrier (Ruby), and Julie Le Guerrier (Alain). He was a proud and devoted grandfather to Michelle, Dominique, Émile, Alexis, Ethan, Wade, and Jacob, and a cherished friend to Jean Pilon (Lynn), along with many other relatives and dear friends who will miss him deeply.

He was predeceased by his parents, Eugene Rochon and Winifred Ivy Rea, as well as his sister Jean (Len Hanson).

Rea was a man with a big heart, sharp wit, and a contagious laugh. His sense of humour and kind nature drew people in wherever he went. A passionate and accomplished golfer having scored 7 holes-in-one over his lifetime. He could often be found on the course with friends, enjoying the game as much as the company. Recently, he enjoyed spending his time with cherished friends walking and talking at Galerie d'Aylmer, where laughter and friendship filled his days.

Rea took great pride in his service with the Royal Canadian Air Force, and in his work at the Aylmer Hotel, and a long career with the CRTC. He approached life with laughter, humility, and a genuine appreciation for the people around him.

In keeping with Rea's wishes, there will be no visitation or funeral service. Those who wish to honour his memory may do so by making a donation to the Heart and Stroke Foundation.

Rea will be remembered always for his humour, kindness, and love of life – a man who made the world lighter simply by being in it.



HOROSCOPE
Week of November 23 to 29, 2025

The luckiest signs this week:
Pisces, Aries and Taurus

- ARIES** After achieving a significant milestone or completing a major project, make sure you take time to bask in your success. You'll be enthusiastic about sharing this achievement with those around you and organize a celebration to mark the occasion.
- TAURUS** You must stay focused and double down on your efforts to avoid any delays this week. However, remember to carve out moments for relaxation and enjoyment to recharge your batteries and maintain your efficiency.
- GEMINI** If your family is scattered across the country, you have two options for getting everyone together for the holidays: take a road trip to visit each family member or plan a trip together.
- CANCER** You'll be an expert negotiator and communicator this week, which will help you secure funding for a professional or personal project. However, be aware that the fear of disappointment could impact your confidence.
- LEO** You'll experience resounding success this week, especially if you work in sales. Your ability to attract new clients will likely lead to a promotion. Your keen attention to detail will give you that extra edge that sets you apart.
- VIRGO** Being able to give a polished presentation could play a crucial role in your success at work. Your wit may help you win over your superiors. In your love life, let your passion guide your commitment and help build a stronger connection with your partner.
- LIBRA** You must address family issues directly as they come up. Avoiding them could lead to confusion. You may also have to bring work home with you some evenings this week.
- SCORPIO** Your strong communication skills will help you naturally expand your professional network. You'll never be short on conversation topics at work this week. You'll easily forge new relationships.
- SAGITTARIUS** You may be surprised to find some money you forgot about tucked away in an old ski jacket from last year. In your love life, prioritize open communication; this will help you receive more love and affection.
- CAPRICORN** You'll be bursting with energy this week and will start planning your holiday parties. You may come face to face with some of your emotional baggage. Take a moment to relax and focus on your well-being to clear your head and feel more at ease.
- AQUARIUS** Speech is silver, silence is golden. You thrive creatively when you're calm. You'll enjoy the comfort of your home this week, whether you're designing a work of art or devoting yourself to a rewarding spiritual practice.
- PISCES** Take the time to reevaluate friendships and consider letting go of those that take too much of your energy. Purge your social circle to make room for new connections. You'll have the opportunity to develop valuable friendships with your work colleagues.

Acheter Shop LOCAL MARCHÉS DE NOËL | CHRISTMAS MARKETS

LE MARCHÉ DE NOËL AUTOUR DU MONDE EST DE RETOUR POUR SA 4^e ÉDITION! Le samedi 29 novembre de 10 h à 17 h aux Galeries Aylmer – 181, rue Principale, Gatineau, QC. Entrée gratuite! Venez vivre la magie des Fêtes et découvrir des kiosques uniques représentant plusieurs pays! Un véritable voyage culturel et festif où les traditions, couleurs et saveurs du monde s'unissent pour célébrer Noël. Exposants, animation, père Noël, ateliers pour enfants, restauration, jeux et plus encore! Ne manquez pas cette belle occasion de trouver des cadeaux originaux et de profiter d'une ambiance chaleureuse en famille ou entre amis. On vous y attend nombreux! Pour plus d'information : blueregardbleu@gmail.com

THE CHRISTMAS MARKET AROUND THE WORLD IS BACK FOR ITS 4th EDITION! Saturday, November 29, from 10 a.m. to 5 p.m. at Galeries Aylmer – 181 Principale Street, Gatineau, QC. Free admission! Come experience the magic of the holidays and discover unique kiosks representing several countries! A true cultural and festive journey where the traditions, colors, and flavors of the world come together to celebrate Christmas. Exhibitors, entertainment, Santa Claus, children's workshops, food, games, and more! Don't miss this wonderful opportunity to find original gifts and enjoy a warm atmosphere with family or friends. We look forward to seeing you there! For more information: blueregardbleu@gmail.com

MARCHÉ DES FÊTES D'INSPIRATION EUROPÉENNE À WAKEFIELD, QUÉBEC. Le samedi 6 décembre de 10 h à 16 h au Centre Wakefield La Pêche 38, ch. de la Vallée de Wakefield, Wakefield, QC. Plus de 60 exposants locaux : œuvres d'art, artisanat et mets variés faits maison à consommer sur place et à emporter. Encore cette année, la présence de plusieurs exposants à l'intérieur, dans la salle Gwen Shea. Les billets coûtent 5 \$ par personne de 12 ans et plus; les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement. Tous les profits vont aux organismes de charité locaux. N'oubliez pas d'apporter un aliment non périssable pour la banque alimentaire de Wakefield!

OUTDOOR, EUROPEAN-INSPIRED HOLIDAY MARKET IN WAKEFIELD, QUÉBEC. Saturday, December 6, from 10 am to 4 pm at Centre Wakefield La Pêche, 38 Ch. De la Vallée de Wakefield, Wakefield, QC. More than 60 local vendors selling handmade, homemade arts, crafts and food. Again, this year, there will be more wonderful vendors inside, in Gwen Shea Hall. Tickets are \$5 per person (12 years +), kids under 12 are free. All proceeds will go to local organizations. Don't forget to bring a non-perishable food item for the Wakefield Food Pantry!

MARCHÉ DE NOËL DU VIEUX-AYLMER SEMAINE 2. Plus de 55 exposants vous attendent! Vendredi 5 décembre : de 16 h à 20 h Marché de Noël, de 17 h à 19 h Noël avec les chants de Valérie Latreille, de 18 h à 20 h Atelier de confection de bougie (\$). Samedi 6 décembre : de 10 h à 20 h Marché de Noël, de 10 h à 16 h Marché du bas de Noël à AYDELU, de 10 h à 11 h 45 Atelier Fabrication cartes de Noël (\$), de 11 h à 15 h 50 Train extérieur, de 13 h à 15 h Musicien de 13 h à 14 h 30 Atelier confection de 4 savons (\$), de 13 h 30 à 14 h 30 Café tricot autour des foyers, de 16 h à 18 h Noël avec la musique de Jérémy Flynn. Dimanche 7 décembre : de 8 h 30 à 10 h 30 Déjeuner du Père-Noël aux Galeries Aylmer (\$), de 10 h à 16 h Marché de Noël, de 10 h à 16 h Marché du bas de Noël à AYDELU, de 10 h à 12 h Atelier confection couronnes de fleurs séchées (\$), de 10 h 30 à 10 h 50 Les Contes de Luana, de 11 h 30 à 11 h 50 Les Contes de Luana, de 11 h à 15 h 50 Train extérieur, de 13 h à 15 h Musicien. 120, rue Principale, Gatineau (Vieux-Aylmer).

OLD AYLMEY CHRISTMAS MARKET WEEK 2. Over 55 vendors await you! Friday, December 5: 4 p.m. to 8 p.m. – Christmas Market, 5 p.m. to 7 p.m. – Christmas with songs by Valérie Latreille, 6 p.m. to 8 p.m. – Candle-making workshop (\$). Saturday, December 6: 10 a.m. to 8 p.m. Christmas Market, 10 a.m. to 4 p.m. Christmas Market at AYDELU, 10 a.m. to 11:45 a.m. Christmas card making workshop (\$), 11 a.m. to 3:50 p.m. Outdoor train, 1 p.m. to 3 p.m. Musician 1 p.m. to 2:30 p.m. 4 soap-making workshop (\$), 1:30 p.m. to 2:30 p.m. Knitting café around the fireplaces, 4 p.m. to 6 p.m. Christmas with music by Jérémy Flynn. Sunday, December 7: 8:30 a.m. to 10:30 a.m. Breakfast with Santa at Galeries Aylmer (\$), 10 a.m. to 4 p.m. Christmas market, 10 a.m. to 4 p.m. Christmas market at AYDELU, 10 a.m. to 12 p.m. Dried flower wreath making workshop (\$), 10:30 a.m. to 10:50 a.m. Luana's Tales, 11:30 a.m. to 11:50 a.m. Luana's Tales, 11 a.m. to 3:50 p.m. Outdoor train, 1 p.m. to 3 p.m. Musician. 120 Principale Street, Gatineau (Old Aylmer).

MARCHÉ DU BAS DE NOËL STOCKING STUFFER MARKET cadeaux 20 \$ et moins – 30 novembre de 10 h à 16 h; 6 & 7 décembre de 10 h à 16 h au Centre Aydelu 94, rue Patrimoine, Gatineau, QC. Infos : noelayer@gmail.com

NOËL MAGIQUE À OLD CHELSEA LE 28 NOVEMBRE 2025 dès 17 h à la Terrasse du Square, 248, chemin Old Chelsea. Vivez la magie des Fêtes à Old Chelsea! Le Square Old Chelsea se transforme en véritable village de Noël, illuminé et chaleureux, où petits et grands sont invités à célébrer ensemble. Au cœur de la Terrasse du Square, l'ambiance féerique s'installe : rires d'enfants, musique de Noël, odeur de chocolat chaud et lumières scintillantes. Un moment festif, familial et communautaire pour lancer la plus belle période de l'année. **HORAIRE DE LA SOIRÉE :** 17 h – Ouverture du site. Bar Central : Chocolat chaud & Picbois, vins chauds, bières. Coin gourmand : soupe chaude, raclette, popcorn caramel, beignets, S'mores. Atelier des petits lutins : bricolages et lettres au Père Noël. Marché de Noël : 10 artisans locaux. 17 h 10 – Arrivée du père Noël et de la mère Noël. 18 h – Chorale de Noël. 18 h 15 – Illumination du grand sapin. 18 h 45 – Poursuite des activités. Concours du plus beau costume de chien, atelier de bricolage pour enfants. Gratuit!

OLD CHELSEA'S ENCHANTED CHRISTMAS NOVEMBER 28, 2025, starting at 5 p.m. at the Square Terrace, 248 Chemin Old Chelsea. Experience the magic of the holidays in Old Chelsea! Old Chelsea Square is transformed into a warm and festive Christmas village, where young and old alike are invited to celebrate together. At the heart of the Terrasse du Square, a magical atmosphere takes hold: children's laughter, Christmas music, the smell of hot chocolate, and twinkling lights. A festive, family-friendly, community event to kick off the most wonderful time of the year. **EVENING SCHEDULE:** 5 p.m. – Site opens. Central Bar: Hot chocolate & Picbois, mulled wine, beer. Food corner: Hot soup, raclette, caramel popcorn, doughnuts, s'mores. Little Elves Workshop: Crafts and letters to Santa Claus. Christmas market: 10 local artisans. 5:10 p.m. – Arrival of Santa Claus and Mrs. Claus. 6 p.m. – Christmas choir. 6:15 p.m. – Lighting of the big tree. 6:45 p.m. – Activities continue. Best dog costume contest, craft workshop for children. Free!

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

BINGO DE NOËL LE CLUB ST-PAUL AYLMER (Club âge d'or St-Paul Aylmer) vous invite à son bingo de Noël qui aura lieu le 30 novembre prochain au Centre Ernest-Lattion à 14 h. Accès à la salle à partir de 12 h 30. Une collecte de denrées aura lieu pour le Centre alimentaire Aylmer. Au plaisir de vous voir en grand nombre.

C'EST LE DÉFILÉ DU PÈRE NOËL LE 29 NOVEMBRE dès 18 h sur la rue Principale du secteur Aylmer de Gatineau. Le cortège illuminé part de la Marina en direction des Galeries Aylmer. Habillez-vous chaudement, installez-vous sur un trottoir et laissez-vous porter par la magie du temps des Fêtes!

COME SEE SANTA CLAUS ON NOVEMBER 29 at the Christmas parade starting at 6 p.m. on Rue Principale, Aylmer sector. The float departs from the Marina and arrives at Galeries Aylmer. Dress warmly, find a spot on the sidewalk, and let yourself be carried away by the magic of the holiday season!

ILLUMINATION DU SAPIN DE NOËL AU 5E BARON vendredi 28 novembre, devant la brasserie de 17 h à 20 h – Illumination à 19 h. L'événement prend de l'ampleur chaque année, et cette fois, c'est DJ Bear – Édition Noël qui sera aux platines avec un mélange festif de classiques du temps des Fêtes. Apportez vos lettres pour le Père Noël – ou rédigez-en une sur place à notre station d'écriture. On s'occupe de les envoyer au Pôle Nord! Profitez aussi du maquillage de Noël, de la station

photo et de notre atelier de chocolat chaud. Nous vous demandons de payer comptant seulement. Tous les fonds seront remis à nos voisins de la St-Vincent de Paul. Nos lutins seront sur place pour aider tous les petits à participer. Venez célébrer avec nous dans une ambiance chaleureuse et lumineuse! Merci à nos collaborateurs, Construction JB, La corporation du Vieux-Aylmer et Noël dans le Vieux-Aylmer. 55, rue Principale, Gatineau, QC.

CHRISTMAS TREE LIGHTING AT 5E BARON Friday, November 28, in front of the brewery from 5 p.m. to 8 p.m. – Tree Lighting at 7 p.m. The event grows in popularity every year, and this time, DJ Bear – Christmas Edition will be on the decks with a festive mix of holiday classics. Bring your letters to Santa Claus—or write one on site at our writing station. We'll take care of sending them to the North Pole! Enjoy Christmas face painting, a photo station, and our hot chocolate workshop. We ask that you pay in cash only. All proceeds will be donated to our neighbors at St. Vincent de Paul. Our elves will be on hand to help all the little ones participate. Come celebrate with us in a warm and bright atmosphere! Thank you to our partners, Construction JB, La corporation du Vieux-Aylmer, and Noël dans le Vieux-Aylmer. 55, Principale Street, Gatineau, QC.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -29 nov. à 19h : Soirée de danse avec le groupe « 4 Better Times Band ». -NOUVEAU Jeudi 4 déc. à 19 h : Jam de musique avec Jesse James. -7 déc. à 13 h : Le père Noël en visite! Jeux, activités et visite avec le père Noël. Inscription des enfants à l'avance obligatoire. Veuillez contacter notre lutine, Lianne, par courriel à cnslr3000@hotmail.com. *Les enfants doivent être accompagnés par des adultes. -20 déc. à 18 h : Souper de Noël traditionnel; une levée de fonds avec danse en soirée avec le groupe « 4 Better Times Band », billets disponibles à l'avance seulement; les places sont limitées. Appelez Denise pour obtenir vos billets au 613-614-7847. -21 déc. à 13 h : Tournoi d'Euchre. La Légion est ouverte pour tous. 59 rue Bancroft, Vieux-Aylmer, QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Nov. 29 at 7 p.m.: Dance party with "4 Better Times Band". -NEW! Thursday Dec. 4 at 7 p.m.: Live Jam Experience with Jesse James. -Sunday Dec. 7 at 1 p.m.: Santa Claus is coming to the Legion! Games &

activities for little ones and a visit with Santa. Advance registration of children is required. Please contact our elf, Lianne, by email at cnslr3000@hotmail.com. *Children must be accompanied by adults. -Dec 20 at 6 p.m.: Christmas dinner fundraiser and musical evening with "4 Better Times Band", tickets available in advance only; space is limited. Call Denise now at 613-614-7847 to get your tickets. -Dec. 21 at 1 pm: Euchre Tournament. The Legion is open to all. 59 Bancroft Street, in Old Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour la location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

LES CONTES DE LUANA, ACTIVITÉ GRATUITE POUR LES TOUT-PETITS. Le dimanche 7 décembre de 10 h 30 à 10 h 50 et de 11 h 30 à 11 h 50. Viens écouter les Contes de Luana, de courtes histoires magiques racontées tout en douceur, spécialement conçues pour émerveiller les enfants. Devant le

Centre culturel La Basoche, autour des foyers chaleureux. 120, rue Principale, Gatineau, QC.

LUANA'S STORYTIME, FREE ACTIVITY FOR THE LITTLE ONES. Sunday, December 7, from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. and from 11:30 a.m. to 11:50 a.m. Come listen to Luana's Tales, short magical stories told in a gentle voice, specially designed to enchant children. In front of the La Basoche Cultural Center, around the cozy fire pits. 120 Principale Street, Gatineau, QC.

SHOUT SISTER CHOIR NOËL EN CHORALE – GRATUIT. Samedi 6 décembre de 11 h 30 à 12 h 30. Une belle organisation de femmes unies par leur amour de la musique qui se réunissent chaque semaine pour chanter et partager leur passion. Vous les avez peut-être entendues cet été au Marché du Vieux-Aylmer. Nous sommes heureux de les accueillir devant les foyers ! 120, rue Principale, Gatineau, QC.

SHOUT SISTER CHOIR SINGS CHRISTMAS – FREE. Saturday, December 6, from 11:30 a.m. to 12:30 p.m. A wonderful group of women united by their love of music who get together every week to sing and share their passion. You may have heard them this summer at the Marché du Vieux-Aylmer. We are happy to welcome them in front of the fireplaces! 120 Rue Principale, Gatineau, QC.



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE



ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 27 NOVEMBRE AU 3 DÉCEMBRE – NOVEMBER 27 TO DECEMBER 3 SPECIALS

Filet de saumon Atlantique Canadien
Fresh Atlantic Canadian salmon

10,99 \$
/LB
24,23/kg

Framboises
Raspberries

2/5 \$

Brocoli
Broccoli

2/5 \$

2,29 \$
/100 g

Capicollo
doux ou fort
Mastro
Mild or hot
Capicollo

2/6 \$
170 g

Chopine de bleuets
Blueberries

2/5 \$
2 LB

Carottes
Carrots

2,19 \$
/100 g

1,79 \$
/100 g

Jambon Forêt Noire
Broken Barrell
Black Forest Ham

2,99 \$
/100 g

Dinde sans gras
Schneiders
Lean turkey

4,99 \$
CH.
125 g

Fromage
Petit Rubis
Cheese

Gouda fumé
Autrichien
Austrian
smoked Gouda

2,89 \$
/100 g

Green Giant
et Le Sieur
(pois, haricots, maïs)

1,25 \$
CH.
398 ml

Pizza
Dr. Oetker
Ristorante &
Casa di Mama

3,47 \$
CH.
269-355 g

4,99 \$
CH.
454 g

Beurre
Compliments
Butter

Salé, Demi-sel, Non-Salé
Salted, Semi-Salted, Unsalted

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.